

# Визнання іноземних свідоцтв про здобуту ШКІЛЬНУ ОСВІТУ та ПРОФЕСІЙНО-ТЕХНІЧНУ ОСВІТУ в Тюрингії



## Ви хотіли б оволодіти професією у Тюрингії?

У такому разі визнання Вашого іноземного свідоцтва про здобуту шкільну освіту може бути корисним або необхідним для професійної підготовки. Роботодавець або професійно-технічне училище зможе краще підібрати Вам категорію, якщо Ви отримаєте визнання своєї шкільної освіти.

## Ви хотіли б навчатися у ВНЗ?

У такому разі подайте заявку безпосередньо до університету, щоб отримати місце на курсі.

На підставі Ваших іноземних документів про освіту університет буде вирішувати самостійно, чи відповідаєте Ви вимогам для вступу на курс, або чи потрібно Вам отримати додаткове навчання. Отримайте консультацію безпосередньо у відділі по роботі із іноземними студентами університету (Internationalen Büro der Hochschule), де Ви хотіли б навчатися.

## Ви хотіли б і надалі працювати за своєю професією в Тюрингії?

Ви вже оволоділи професією у своїй рідній країні або отримали ступінь в університеті? Тоді Ви зможете отримати визнання своєї професії.

# ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ СВДОЦТВ ПРО ШКІЛЬНУ ОСВІТУ

Ви отримали атестат або навчалися у своїй рідній країні.

І зараз Ви хочете:

- ▶ оволодіти професією в Тюрингії або
- ▶ відвідувати середню загальноосвітню школу або
- ▶ навчатися в університеті Німеччини.

У такому разі визнання Вашого іноземного свідоцтва про здобуту шкільну освіту може бути корисним або необхідним. Роботодавець, професійно-технічне училище або школа зможе підібрати Вам кращу пропозицію, якщо Ви отримаєте визнання своєї шкільної освіти.

У Тюрингії за визнання іноземних свідоцтв про здобуту шкільну освіту відповідає Міністерство освіти, молоді та спорту (Ministerium für Bildung, Jugend und Sport (TMBJS)).

Міністерство визначає, який атестат, що видається на території Німеччини, можна порівняти із Вашим іноземним атестатом.

Окрім того, воно перевіряє наступні питання:

- ▶ Які школи Ви відвідували?
- ▶ Як довго Ви відвідували школу?
- ▶ Які предмети Ви вивчали?
- ▶ Яких результатів Ви досягли / які оцінки Ви отримали?

Визнання Ви отримаєте поштою (Рішення та свідоцтво про визнання).

Після отримання визнання Ви зможете подати заявку на отримання професійної освіти.

Визнання дійсно **лише** на території Вільної держави Тюрингія.

Інформацію про процедуру визнання також можна знайти на нашому сайті

[www.tmbjs.de/anerkennung-schulabschluss](http://www.tmbjs.de/anerkennung-schulabschluss)

## ЗАЯВА

Завантажити, заповнити та роздрукувати заяву про визнання можна на сайті Міністерства освіти, молоді та спорту (TMBJS):

**Заява про визнання еквівалентності іноземного свідоцтва про здобуту шкільну освіту**

## ДОКУМЕНТИ

Разом із заявою необхідно надати наступні документи:

- ▶ Свідоцтва в оригіналі
- ▶ Переклад свідоцтв німецькою мовою в оригіналі
- ▶ Якщо після школи Ви вже навчалися в університеті, будь ласка, також надайте оригінали академічних довідок (Studienzeugnisse) із переліком предметів та оцінок (за наявності також балів ECTS) разом із перекладом.
- ▶ просту копію чинної посвідки на тимчасове проживання (Aufenthaltserlaubnis) (посвідки на постійне проживання (Aufenthaltstitel), дозволу на тимчасове проживання (Aufenthaltsgestattung), відтермінування депортації (Duldung), тимчасового дозволу на проживання (Fiktionsbescheinigung) або просту копію паспорту з довідкою про реєстрацію (Meldebescheinigung) або посвідченням особи (Personalausweis)
- ▶ Якщо Ви отримуєте пільги від центру зайнятості (Jobcenter), агентства із працевлаштування (Arbeitsagentur), служби допомоги молоді чи служби соціального захисту (Jugend- oder Sozialamt), надішліть копію поточного рішення.
- ▶ Якщо Ви змінили своє прізвище, надайте підтвердження (наприклад, копію свідоцтва про шлюб).

Надішліть заяву на адресу:

Міністерство освіти, молоді та спорту  
Тюрингії (Thüringer Ministerium für Bildung,  
Jugend und Sport), Відділ 2 1 (Referat 2 1)  
Вернер-Зеленбіндер-Штр. 7 (Werner-  
Seelenbinder-Str. 7)  
99096 Ерфурт

## КОНТАКТНІ ОСОБИ

Міхаела Бергманн (Michaela Bergmann)  
Тел.: 0361 57 341 1450  
[michaela.bergmann@tmbjs.thuringen.de](mailto:michaela.bergmann@tmbjs.thuringen.de)

Катя Лімахер (Katja Limacher)  
Тел.: 0361 57 341 1463  
[katja.limacher@tmbjs.thuringen.de](mailto:katja.limacher@tmbjs.thuringen.de)

## ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ

За процедуру визнання стягується оплата. Вона може становити від 50,00 до 120,00 євро.

Розмір оплати залежить від визнаного свідоцтва про здобуту шкільну освіту та адміністративних витрат, пов'язаних з обробкою заяви.

Звільнення від сплати збору буде розглядатися за запитом. Для цього необхідно надати докази, які можуть обґрунтувати звільнення від оплати (наприклад, отримання допомоги від центру зайнятості (Jobcenter) або служби соціального захисту (Sozialamt)).

## ПРИМІТКИ ЩОДО СВІДОЦТВ ПРО ЗДОБУТУ ШКІЛЬНУ ОСВІТУ, ОТРИМАНИХ В УКРАЇНІ

Якщо через те, що Вам довелося терміново рятуватися з країни, Ви не можете пред'явити оригінали документів, тоді свідоцтва про освіту, здобуту в Україні після 2000 року, зазвичай можна перевірити онлайн.

Для цього необхідна або інформація про серію та номер свідоцтва, або заява власника свідоцтва щодо отримання витягу з реєстру Міністерства освіти України. В окремих випадках подавати переклади свідоцтв не потрібно.

Якщо у Вас виникли запитання, без вагань звертайтеся до нас.

## ЗДОБУТА ШКІЛЬНА ОСВІТА

Для того, щоб свідоцтво про здобуття шкільної освіти, отриманої за кордоном, було визнане еквівалентним німецькому, необхідно виконати певні вимоги.

### Свідоцтво про закінчення школи (Hauptschulabschluss)

Для визнання свідоцтва про закінчення школи (Hauptschulabschluss) необхідно надати підтвердження успішного закінчення<sup>1</sup> щонайменш дев'яти класів загальноосвітньої середньої школи з денною формою навчання та вивчення таких предметів:

- ▶ Дві мови
- ▶ Математика
- ▶ Предмети природничого наукового профілю (фізика, біологія чи хімія)
- ▶ Предмети суспільствознавчого профілю (наприклад, історія, географія, суспільствознавство, філософія)

### Свідоцтво про закінчення реальної школи (Realschulabschluss)

Для визнання свідоцтва про закінчення реальної школи (Realschulabschlusses) необхідно надати підтвердження успішного закінчення щонайменше\* десяти класів загальноосвітньої середньої школи з денною формою навчання та вивчення таких предметів:

- ▶ Дві мови
- ▶ Математика
- ▶ Предмети природничого наукового профілю (фізика, біологія чи хімія)
- ▶ Предмети суспільствознавчого профілю (наприклад, історія, географія, суспільствознавство, філософія)

### Прийом до вищого навчального закладу (Hochschulzugang) / атестат (Abitur)

Визнання кваліфікації для вступу до ВНЗ з метою отримання професії здійснюється у Міністерстві освіти, молоді та спорту (TMBJS) на підставі постанов і угод Конференції міністрів у справах освіти та релігії (Kultusministerkonferenz) та оцінки Центрального відомства з питань іноземної освіти (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen). Ця інформація доступна в базі даних "anabin":

<https://anabin.kmk.org/anabin.html>

<sup>1</sup> Рівень освіти в країнах різний. Тому в деяких випадках потрібно більше дев'яти-десяти років навчання в школі.

# ВИЗНАННЯ ІНОЗЕМНИХ СВДОЦТВ ПРО ПРОФЕСІЙНУ ПІДГОТОВКУ

Ви вже здобули професію у своїй рідній країні або вже завершили курс навчання в університеті. Тепер Ви хочете

- ▶ продовжувати працювати за своєю професією тут, у Тюрингії.

Тоді Ви зможете отримати визнання своєї професії. У ході процедури визнання іноземну кваліфікацію порівнюють із відповідною німецькою кваліфікацією.

Заяву на визнання можна подати лише за наявності свідоцтва про професійну підготовку, отриманого за кордоном. **Працівники без кваліфікації або працівники із середньою кваліфікацією**, які не мають офіційного свідоцтва про професійну підготовку, **не можуть подати заяву** про оцінку еквівалентності їхньої кваліфікації.

Маючи деякі іноземні свідоцтва про професійну підготовку, Ви можете працювати за професією без визнання. Однак визнання Вашої професійної кваліфікації має переваги: роботодавці знають, що Ваші професійні навички еквівалентні професії, здобутій на території Німеччини.

Існує кілька компетентних органів, відповідальних за визнання професій. Компетенція залежить від відповідної професії.

Ви можете знайти компетентний орган, відповідальний за визнання Вашої професії, через **інструменти пошуку органу із визнання:**

[www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)

## ДИПЛОМ ПРО СЕРЕДНЮ ПРОФЕСІЙНУ ОСВІТУ, ОТРИМАНИЙ РАЗОМ ІЗ СВДОЦТВОМ ПРО ШКІЛЬНУ ОСВІТУ

Міністерство освіти, молоді та спорту Тюрингії (Thüringer Ministerium für Bildung, Jugend und Sport), Відділ 2 4, визначає професійну кваліфікацію дипломів про середню професійну освіту, що належать до юрисдикції землі та регулюються земельним законодавством.

Перелік цих професій можна знайти в

## Огляді дипломів про середню професійну освіту, що регулюються земельним законодавством Тюрингії

Інформацію про порядок та актуальну форму заяви можна знайти за адресою:

[www.tmbjs.de/anerkennung-berufsabschluss](http://www.tmbjs.de/anerkennung-berufsabschluss)

Заяву необхідно надіслати на адресу:

Міністерства освіти, молоді та спорту  
Тюрингії (Thüringer Ministerium für Bildung,  
Jugend und Sport), Відділ 2 4 (Referat 2 4)  
Вернер-Зеленбіндер-Штр. 7 (Werner-  
Seelenbinder-Str. 7)  
99096 Ерфурт

## Контактна особа

Мартіна Келер (Martina Köhler)  
Тел.: 0361 57 341 1059  
[martina.koehler@tmbjs.thueringen.de](mailto:martina.koehler@tmbjs.thueringen.de)

## Вартість послуг

За процедуру стягується оплата у розмірі від 75,00 до 600,00 євро. Якщо Ваша заява буде відхилена через те, що еквівалентність вже встановлена в ході інших процедур або на підставі законодавчих положень, з Вас стягуватиметься оплата у розмірі від 75,00 до 300,00 євро.